

全球中文熱，華語文學習新趨勢——

談「我會說故事」和 「語文攪拌機」系列

文字工作者 ◎ 宋慧芹、陳倩冬、蔡郁馨

你我可能都沒想到，會有這麼一天，全世界的人都急著學習中文。

這是我們得天獨厚的優勢，但是我們的孩子卻與這份優勢漸行漸遠……，當全球有將近3千萬人學習中文時，生在臺灣的孩子們，更應該急起直追，提升自己的中文能力。

「中文力」將成為21世紀最重要的國際能力，這是因為華語在本世紀已然成為全世界最多人數與最多人種、共同使用的語言；且全世界均看好中國未來將因自然興替，有取代美國成為世界第一強國的實力。目前，美國政府已編列總額十三億美元的六年期中文教學計畫；根據非營利性質的全美大學理事會統計則發現，大約百分之十七的美國中學有意引進中文教學課程。

再看看其他國家：法國教授中文的小學已超過1000所，在中學選修中文的學生近萬人，且每年都在大幅成長；法國已成為「漢語水平考試」（注1）在全球的第三大考點，僅次於韓、日兩國。鄰近的德國也吹起中文熱，如今德國共70多所中學提供中文教學，目前學習中文的人近兩萬。今年一月，泰國教育部決定將中文列為第一外語，並在2008年將中文列為中、小學必修課程……。

至今，「中文程度」的良窳，儼然成為未來是否具備國際競爭力的表徵。對照全球其他地區對中文學習的狂熱，臺灣的中文教育卻是一年不如一年，基礎教育的國語課時數大幅縮水，讓各級學校與老師有苦難言。誠如臺灣大學中文系主任何寄澎教授所言：「長期以來，各級國文教師屢屢慨嘆學生中文程度低落，……近年來學生語文程度所以如此低落的原因，有二點最為根本癥結：一是學生沒有觀察、感覺的能力；二是學生沒有認真閱讀文本的習慣。」（注2）。

從何教授的推論中，我們看到了孩子們語文程度低落的「因」；也可以憂心的推想出語文能力薄弱，將會將會造成各學科學習意願低落、甚至無法與他人達成良好互動溝通的「果」。

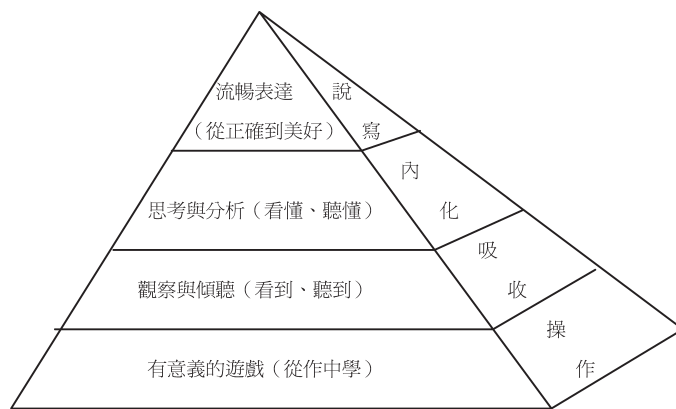
只不過，與其責怪臺灣的中文程度一代不如一代，或者抱怨教育當局無法突破僵局，身為民間文化出版業者，更應該思索能夠為孩子貢獻什麼？——國語文是最傳統的教學科目，文化出版業者在出版相關題材的出版品時，難免落入「從指導者角度出發」的窠臼。因此，即使文本內容優美、教學用心良苦，卻仍然淪為填鴨式的語文學習教材、無法激發孩子閱讀的動機……。

我們苦思良久，想要突破當下的困境。因此深入拜訪許多在國小第一線上教學的國語文老



師，這群老師們除了有無比的教學熱誠外，更是各有一套能夠啟發孩子學習動機的教學法；我們看到了這些有趣的教學方法，不僅突破了國語文教材僵化的窠臼，更帶領孩子們走向新的語文表達學習領域。

編輯群經過一年多的時間，實際跟隨國語文老師的講習課程（注3），將看到、聽到的教學新方法，簡化為一個簡單的「語文學習過程金字塔」（如下圖），並依此原則，設計製作兩階段系列出版品：初階閱讀——「我會說故事」系列、進階閱讀——「語文攪拌機」系列，以「繪本」故事為本、「鼓勵孩子自己說故事」為綱，讓教學者吸收語文教學新觀念，同時也引導孩子們練習口語書寫表達能力「從正確到美好」。



（語文學習過程金字塔）

◆ 初階閱讀～「我會說故事」系列

「傾聽」與「閱讀」、「說話」與「寫作」本是一體兩面，只是輸入和輸出的工具不同，內涵則是一致的。從集中注意力閱讀、傾聽，進而了解而內化，然後用自己的意見說出來，如此過程才能培育出實質的表達能力。「我會說故事」系列就是因應以上想法而誕生的故事讀本。

本系列以繪本形式出發，發展兩大語文學習特點：一是提供「流暢表達語文」的技巧範例，以促進「口語表達」能力的目的；二是分析「優美文學故事」結構，以奠立「文字發表」能力的基礎。

要提供「流暢表達語文」的技巧範例，說故事CD是不可或缺的呈現方式。我們特別邀請在國語文創意教學方面頗負盛名的蘇蘭老師，帶領國小中年級的孩子共同演出。這些孩子在進錄音室之前，都沒有經過專業的錄音訓練，僅靠著和蘇蘭老師演練一次，同時接受老師的指導，修正說



獨來獨往的貓

拉雅德·吉普林原著;李紫蓉改寫

東西/9509/40頁/30公分

精裝附光碟片

ISBN 9789867054630/C/873

故事的語調和表情。

我們的目的，就是要讓所有的大、小讀者知道：只要肯練習，每一個人都可以把故事說得生動自然。因此，CD 中除了收錄小朋友與老師的成果展現（故事內容）外，更收錄了一般出版品少見的「說故事訓練過程紀錄」。這段真實的紀錄讓所有的讀者知道，每一個小朋友參與演出的背後，都經歷了從「生疏」到「熟練」的過程，也可以藉此機會，讓讀者瞭解一般人在作口語表達時，容易犯下的錯誤、以及應該如何修正缺點（注 4）。

在說故事演練的過程中，編輯部發現蘇蘭老師的說故事教學過程，除了指導聲音表達，更有肢體動作與面部表情的技巧分享。這個部分若不用影像呈現，讀者很難光憑 CD 心領神會。因此，我們又增加了經費，拍攝說故事教學 VCD，把整個說故事教學過程，以紀錄片的方式呈現在讀者面前。

在分析「優美文學故事」結構方面，我們運用國語文老師所稱道的「架構圖」分析法（注 5），老師在國小三～六年級的小朋友班上指導學生分析文章的架構，畫出「故事網路」，然後請學生依據自己分析出來的故事架構，畫出四格漫畫，最後依據圖中的文句延伸，拉長文句，就可以完成一篇屬於自己的作文。



成語攪拌機

東西圖書中文編輯部故事撰寫
東西/9509/38公分/活頁裝
ISBN 9789867054951/C/523

◆ 進階閱讀——「語文攪拌機」系列

本系列專門針對現今孩子語文能力較弱的部份作研發。孩子的寫作能力低落，可能是因為他們閱讀了太多的「火星文」，或者是只讀到故事的趣味性，但並未吸收故事文句所要呈現的美感，更遑論思考文本的結構。

如何讓孩子既能從閱讀中得到趣味，同時又能產生有效學習？經過反覆的辯證、討論，我們期待達成的三點目標：

- 一是運用「修辭」讓故事變得更生動活潑；
- 二是在趣味閱讀中認識不同的修辭形式與正確用法；
- 三是讓孩子學會四大段落的文章寫作方式。

最後本系列以「翻翻書」的形式拍版定案，每本書包含十五個經典故事，每個故事分成四大段落，每一段落分別代表：人物、問題、解決方法、結局；縱向學習可以看到十五個故事的四個段落均可互相串連、攪拌，讓孩子可以自創不同過程與結局的「另類童話」；且各段落皆以不同的修辭文句來敘述故事，因此橫向學習可以學到四種類型的修辭方法。



◆ 這是一位國小三年級的小朋友依據繪本故事《跟鱷魚拔河的小象》（東西圖書出版）繪製的故事網路圖和四格漫畫。



四本書的學習主題分別呈現如下：

《成語攪拌機》：讓孩子學會 60 個常用的「形容詞」成語的意義與用法，這些成語可類分為形容人的外型、個性；或者形容景物兩大類。書中還提供各式成語遊戲玩法，以「成語搞怪故事DIY」破解孩子排斥學習語文的成見，進而能夠精準的運用成語。

《類疊攪拌機》：類疊修辭可以呈現文字豐富的趣味與美感，幼兒在牙牙學語的階段，就會用「紅紅的」、「燙燙的」等疊字表現見聞；南宋女詞人李清照所寫「尋尋覓覓，冷冷清清，悽悽慘慘戚戚」更是類疊法的經典之作。本書四大段落各採用類疊法的一種類型，讓孩子體驗不同型態的類疊修辭。

第 1 段落

二字疊字	
形式	範例
aBB	綠油油
abCC	憂心忡忡
AAbc	沾沾自喜

第 2 段落

類字	
形式	範例
AbAc	人見人愛
	難兄難弟

第 3 段落

疊句	類句
範例	範例
搖呀！	白羊不退讓，
搖呀！	黑羊也不退讓。

第 4 段落

四字疊字	
形式	範例
AABB	蹦蹦跳跳
	平平安安

《譬喻攪拌機》：孩子在語文學習過程中，常常分不清楚「譬喻」和「擬人」修辭的差別，本書的四個段落，分別呈現不同的寫法，讓孩子能夠反覆的咀嚼、回味。

第 1 段落

明喻			
形式	喻體	喻詞	喻依
範例	足智多謀的	就像	人民的

第 2 段落

隱喻			
形式	喻體	喻詞	喻依
範例	各懷絕技	是	彼此的

第 3 段落

擬人	
形式	將物擬人
範例	微弱的燭光陪伴著老鞋匠 織出好多小衣裳

第 4 段落

譬喻成語	
範例	
欣喜若狂	口若懸河

《誇飾攪拌機》：「誇飾」修辭，就是俗話說的「語不驚人死不休」，巧妙運用誇飾，往往可以引來讀者會心一笑。本書另嘗試把「對偶」修辭介紹給孩子。過年期間，門上所貼的「對聯」就是最容易看見對偶句的地方。本書四段落分別運用相關修辭，讓孩子體驗中文之美。

第 1 段落 誇飾	
範例	有一隻餓到可以吞下一頭牛的狗，好不容易找到一塊肉。

第 2 段落 誇飾成語	
範例	「如果吃了我，天神可是會火冒三丈的喔！」

第 3 段落 對偶—單句對	
範例	不知足的他幻想鵝的肚子裡有取之不盡、用之不竭的金蛋。

第 4 段落 對偶—當句對成語	
範例	帶著玄奘一夥人出生入死，終於到達西方取得佛經。

相信孩子在閱讀上述書籍時，能享受到翻書閱讀的喜悅，也能體驗到拼湊、創造故事的樂趣，更能在各大段落中進行精熟學習，多次重複學習到寫作的美句與修辭方式。奠定好寫作的基礎之後，孩子必能更上一層樓，寫出優美動人的文章！

注釋

注1：中國大陸辦理的「漢語水平考試」，是為測試母語非漢語者（包括外國人、華僑和中國少數民族人員）的漢語水平，所設立的國家級標準化考試。這份漢托成績的重要性與權威性，和英文托福不相上下，甚至成為就業保證。1991年向海外推廣，目前已在37個國家設立考點。而截至2005年底，已有120多個國家、地區50多萬人參加考試。

注2：引用自何寄澎教授2005/07/14聯合報專文〈心之憂矣〉。

注3：蘇蘭老師是目前在海峽兩岸三地均頗具名聲的語文表達教學名師。詳參「蘇蘭老師的語文領域」
<http://www.msps.tp.edu.tw/myhome/msps04/sulan/>

注4：這些孩子經過兩週左右的自我練習，進入專業錄音室錄製說故事CD時，口語表達能力都不可同日而語，讓故事中的角色更活靈活現。其中筆者印象最深刻的一位小朋友，原本內向害羞，說話的音量和語調均無法和其他小朋友搭配，但在經過再一次加強訓練，以及她自己的努力修正之後，進步速度讓家長與同學都驚奇不已。這個孩子還在事後寫了一篇文章〈我戰勝了我自己〉，來感謝指導老師與編輯部。全文參見 <http://www.msps.tp.edu.tw/myhome/msps04/sulan/其他/說故事6獨來獨往的貓/錄音心得.htm>

注5：「架構圖」教學，在歐美國家稱為”Story Web” 或者”Brain Storm”，對於邏輯思考能力經驗不足的孩子來說，是一種很容易完成的分析方法。